Mounting instructions
Montageanleitung
Montage-instructies
Instructions de montage

Vehicle | Fahrzeug | Voertuig | Véhicule

VW GOLF III 11/91>11/97

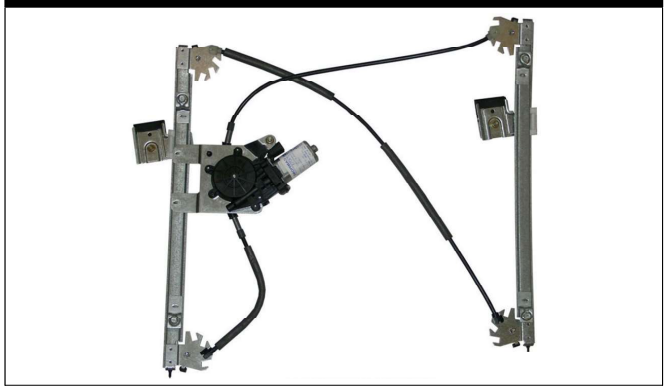
VW VENTO 92>98

Item-No. | Art.-Nr. | Art.-Nr. | Numero d'article

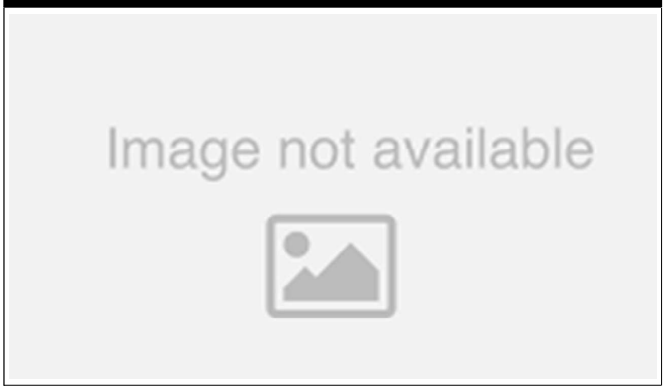
5880264

EN	Please keep in mind that the part in this box can be optical different to the O.E.M. part.
DE	Bitte denken Sie daran, dass der Artikel in der Verpackung optische Unterschiede zum Originalteil aufweisen kann.
NL	Gelieve er rekening mee te houden dat het artikel in deze box visueel kan afwijken van het originele.
FR	Veuillez noter que l'article dans cette boîte peut être visuellement différent de l'original.

Van Wezel

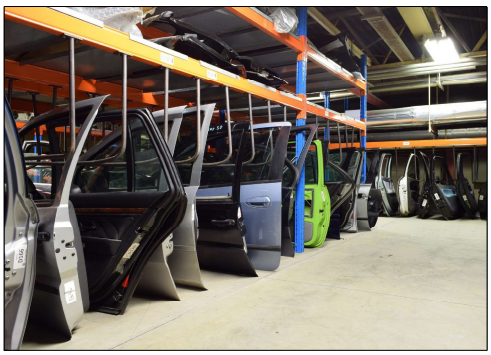


O.E.M.



TESTED WINDOW LIFTER | **GEPRÜFTE FENSTERHEBER** | **GETEST RAAMMECHANISME** | **LÈVE-GLACE TESTÉ**

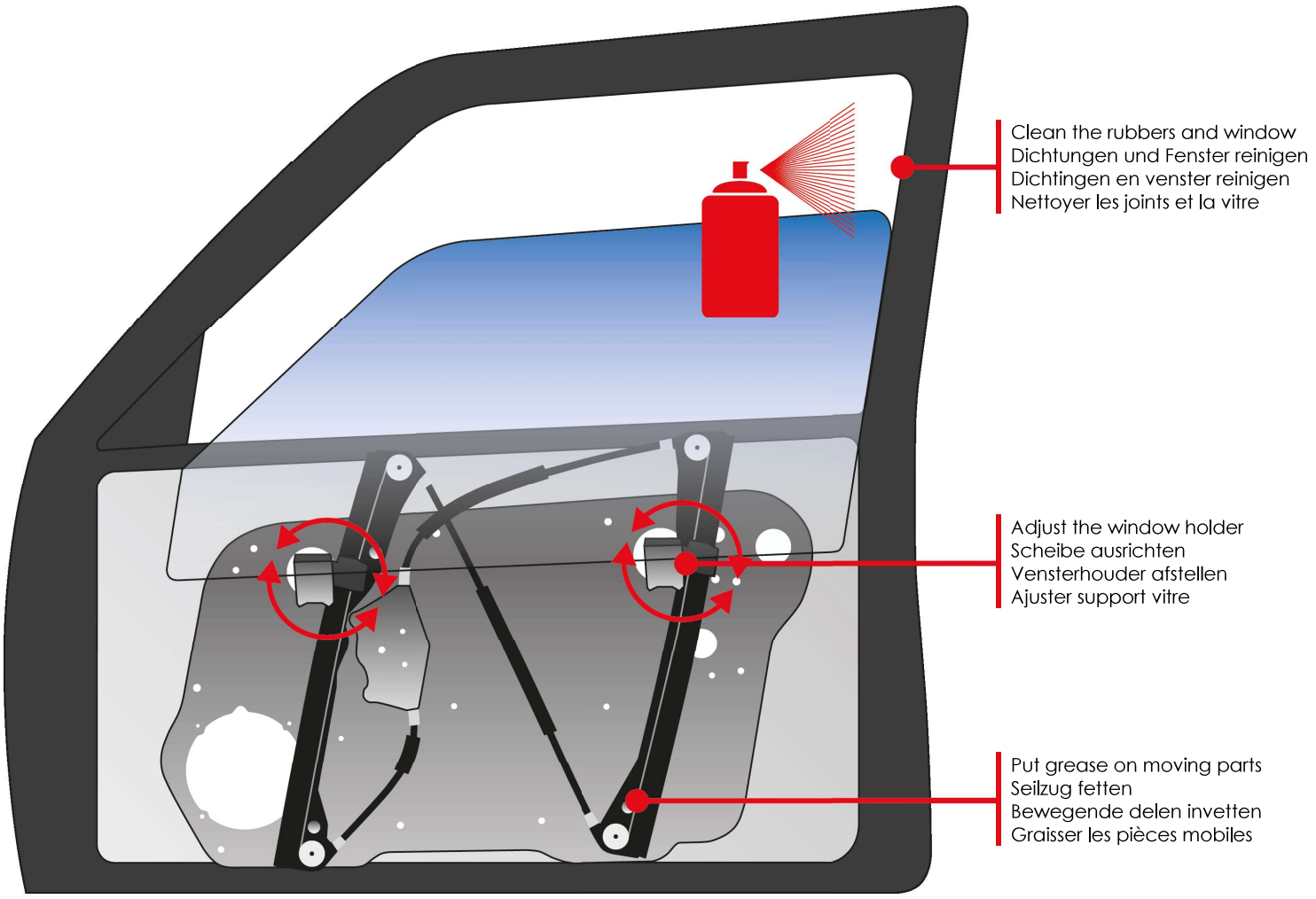
EN	We can guarantee a high quality product, because our window lifters are tested on material and assembly and they endure a life cycle test (on our own test doors).
DE	Wir können ihnen eine sehr hohe Qualität garantieren, durch umfangreiche Tests am Material, der Passform und Haltbarkeit (an eigenen Testtüren).
NL	Wij kunnen een hoge kwaliteit garanderen door uitgebreide testen op materiaal, pasvorm en levensduur (op eigen test-deuren).
FR	Nous pouvons garantir une qualité optimale, en testant de façon appofondie les matériaux, l'ajustement et la durée de vie (sur nos propres portes).







Mounting Tip!
Montage Tipp!
Montage Tip!
Points de montage!



EN: To guarantee a perfect functioning, you need to put grease on the moving parts before mounting. The window lifter will move more fluently and will have less wear. During mounting, control the door rubbers on damages. After mounting, adjust the window holders and clean the rubbers and glass.

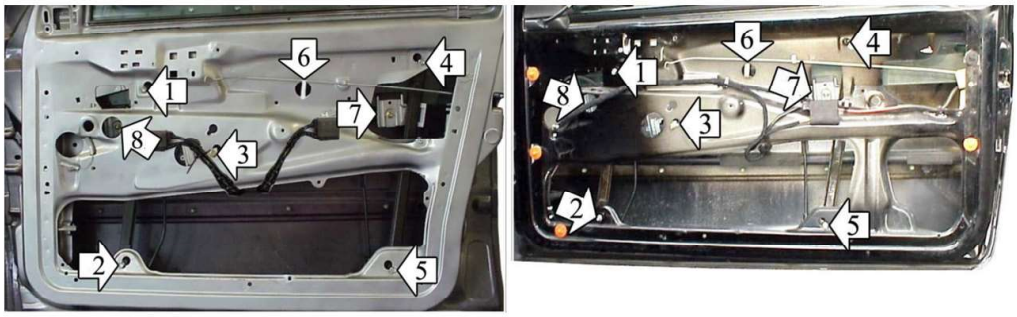
DE: Um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten, müssen die freiliegenden Teile des Seilzuges nach der Montage leicht eingefettet werden. So läuft der Seilzug leichter durch den Mechanismus und ist zusätzlich vor Korrosion geschützt. Außerdem muss die Scheibe korrekt ausgerichtet und die Dichtungen für eine leichte Gängigkeit gesäubert werden.

NL: Om een perfecte functie te garanderen, moet u bij montage van het raammechanisme de bewegende onderdelen goed invetten. Zo gaat het raammechanisme vloeiender bewegen en is er minder slijtage. Bij montage, controleer eerst de dichtingen op beschadigingen en reinig de dichtingen en het venster. Controleer ook dat de vensterhouders juist afgesteld zijn.

FR: Pour garantir un fonctionnement parfait, vous devez graisser correctement les pièces coulissantes lors de l'installation du mécanisme de vitre. Le mécanisme de la vitre fonctionnera en douceur et il y aura moins d'usure. Lors du montage, vérifiez d'abord que les joints d'étanchéité ne sont pas endommagés et nettoyez-les ainsi que la vitre. Vérifiez également que les supports de vitre sont correctement ajustés.

1

EN: Assemble the new window lifter
DE: Montieren des neuen Fensterhebers
NL: Monteer het nieuwe raammechanisme
FR: Installer le nouveau mécanisme de vitre



EN: A) Remove the door trim and window regulator. Place the electric window
window regulator in the door and fix it in the holes at positions 1, 2, 3, 4 and 5. Fix the flexible cover in position 6 with the suitable clamp. Wire according to wiring diagram.
Place the glass in the holders at positions 7-8 and lightly tighten the screws through the appropriate holes.
B) Raise and lower the window a few times. Adjust if necessary when the window is up; then tighten screws 7 and 8 completely. Reassemble the door covering. Before replacing the spare part, in case the motor connector is not compatible with the original one, connect the wiring with the cable supplied.

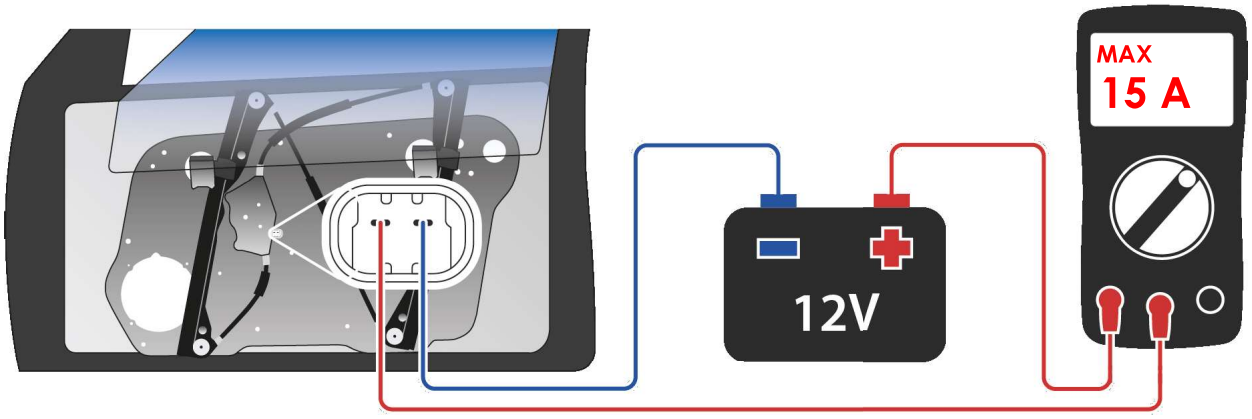
DE: A) Entfernen Sie die Türverkleidung und den Fensterheber. Setzen Sie das elektrische Fenster
Fensterheber in die Tür und befestigen Sie ihn in den Löchern an den Positionen 1, 2, 3, 4 und 5. Sichern Sie die flexible Abdeckung an Position 6 mit der entsprechenden Klammer. Verdrahtung nach Schaltplan.
Setzen Sie das Glas in die Halterungen an den Positionen 7-8 und ziehen Sie die Schrauben durch die entsprechenden Löcher leicht an.
B) Heben und senken Sie das Fenster ein paar Mal. Justieren Sie bei Bedarf, wenn das Fenster oben ist; ziehen Sie dann die Schrauben 7 und 8 vollständig fest. Montieren Sie die Türverkleidung wieder. Zum Austausch des Ersatzteils, falls der Motorstecker nicht mit dem Originalstecker kompatibel ist, schließen Sie die Verdrahtung mit dem mitgelieferten Kabel an

NL: A) Verwijder de deurbekleding en de raamregelaar. Plaats de elektrische
ruitregelaar in het portier en zet hem vast in de gaten op posities 1, 2, 3, 4 en 5. Zet de flexibele bekleding vast in positie 6 met de geschikte klem. Bedraad volgens aansluitschema.
Plaats het glas in de houders op posities 7-8 en zet de schroeven lichtjes vast door de geschikte gaten
B) Zet het raam een paar keer omhoog en omlaag. Stel indien nodig bij wanneer het raam omhoog staat; draai vervolgens de schroeven 7 en 8 volledig vast. Monteer de deurbekleding opnieuw. Voor de vervanging van het reserveonderdeel, in het geval dat de motorstekker niet compatibel is met de originele, maak de bedrading verbinding met de bijgeleverde kabel.

FR: A) Retirez la garniture de porte et le lève-vitre. Placez la fenêtre électrique
Fixez le lève-vitre dans la porte et fixez-le dans les trous des positions 1, 2, 3, 4 et 5. Fixez le revêtement flexible dans la position 6 avec le collier approprié. Câbler selon le schéma de câblage.
Placez le verre dans les supports aux positions 7-8 et serrez légèrement les vis à travers les trous appropriés.
B) Relevez et abaissez la fenêtre à plusieurs reprises. Ajustez si nécessaire lorsque la fenêtre est relevée ; puis serrez complètement les vis 7 et 8. Remontez le revêtement de la porte. Pour remplacer la pièce de rechange, au cas où le connecteur du moteur ne serait pas compatible avec celui d'origine, raccorder le câblage avec le câble fourni.

2

EN: Function test on 12V
DE: Funktionstest mit 12V
NL: Functie test op 12V
FR: Test fonction sur 12V



EN: ALWAYS DO THIS TEST BEFORE MOUNTING THE DOOR PANEL BACK ON THE DOOR!

The reason of window lifter failure can be caused by a defect inside the door. To ensure that the new window regulator moves smoothly enough, do this test with a multimeter (switch on DC-A) and a 12V (DC) power supply. By moving to the top, the amperage may **not rise above 15 A** for this item!

When the amperage is above 15 A: please look if the window lifter is well positioned, if there is enough grease on the sliding bar, i the door rubbers are not damaged - flexible and clean (if not, buy new door rubbers) and if the slidingbar inside the door is undamaged.

If you mount this window lifter with more than 15 A, the window lifter will have too much wearance and malfunction. Any warranty can/will be refused if we find this reason.

DE: FÜHREN SIE DIESEN TEST IMMER DURCH, BEVOR SIE DIE TÜRVERKLEIDUNG WIEDER ANBRINGEN

Die Ursache des defekten Fensterhebers kann an einem Problem in der Türe liegen. Um sicher zu gehen das der neue Fensterheber sauber durch die Türe gleitet, machen Sie diesen Test mit einem Multimeter (Schalter auf DC-A) und einer 12V Stromquelle. Fährt der Fensterheber nach oben, darf die Stromstärke **nicht uber 15 A steigen!**

Wenn die Stromstärke über 15 A liegt: Achten Sie darauf das der Fensterheber korrekt ausgerichtet ist, die freiliegenden Teile de Seilzuges ausreichend gefettet sind, die Fensterdichtungen flexibel, sauber und unbeschädigt (falls nicht, montieren Sie neue Dichtungen) und ob die Gleitschienen in der Türe nicht beschädigt sind.

Montieren sie diesen Fensterheber mit mehr als 15 A, wird der Fensterheber zu stark belastet und kann erneut einen Defekt aufweisen. Garantieansprüche können/werden abgelehnt falls sich der Defekt auf diese Ursache zurückführen lässt.

NL: GELIEVE NA MONTAGE DEZE FUNCTIE-TEST UIT TE VOEREN ALVORENS HET DEURPANEEL TE MONTEREN

Het defect van uw oude raammechanisme kan veroorzaakt zijn door een defect in de deur. Om er zeker van te zijn dat het nieuwe raammechanisme vloeiend genoeg beweegt, maak deze testopstelling met een multimeter (selecteer DC-A) en een 12V DC voeding. Bij het naar boven gaan van het raam, mag de amperage **niet hoger zijn dan 15 A!**

Wanneer de stroom toch boven de 15 A is: Controleer of het raammechanisme goed gemonteerd is, of er voldoende vet op de geleiders is en of de deurrubbers onbeschadigd, flexibel en proper zijn. Indien deze niet OK zijn, monteer er dan nieuwe. Dit geldt ook voor de inwendige geleider.

Wanneer u dit raammechanisme monteert met meer dan 15 A, zal het raammechanisme te veel weerstand ondervinden en kan het opnieuw stuk gaan. Een eventuele garantie zal geweigerd worden.

FR: APRÈS LE MONTAGE, VEUILLEZ EFFECTUER CE TEST DE FONCTIONNEMENT AVANT DE MONTER LE PANNEAU DE PORTE.

Le défaut de votre ancien mécanisme de vitre peut avoir été causé par un défaut de la porte. Pour être sûr que le nouveau mécanisme de vitre se déplace assez en douceur, faites cette configuration de test avec un multimètre (sélectionnez DC-A) et un 12V DC. En élevant la vitre, l'ampérage ne doit **pas être supérieur à 15 A**

Si le courant est toujours au-dessus de 15 A: vérifiez que : le mécanisme de la vitre est correctement monté ou s'il y a suffisammen de graisse sur les roues à gorge; les joints caoutchouc de porte ne sont pas endommagés - souples et propres (sinon aussi => installer des joints neufs); les profils conducteurs de la porte ne sont pas endommagés.

Si vous montez cette vitre avec plus de 15 A, le mécanisme rencontrera trop de résistance et pourra encore casser. Une éventuelle garantie sera refusée.